Où mettre pied à terre ?
Places to stop

Bourgueil
C'est à l'Abbaye de Bourgueil, à deux pas de la maison des vins «Jean Carmet», que furent plantés les premiers ceps de «breton», nom local du Cabernet franc. Cet édifice millénaire, dans son musée d'art et traditions populaires, dévoile des secrets Bourgueillois...
Tous les mardis, un marché de qualité datant du XVème siècle, l'un des plus grands de Touraine, s'installe sous les halles et dans les rues environnantes !

It was at the Abbey of Bourgueil, a stone's throw from the wine house, that the first vines were planted. This thousand-year-old building houses a museum of local art and traditions, revealing the secrets of the town and its inhabitants. Every Tuesday, an excellent market, one of the largest in Touraine and which has existed since the 15th century, takes place in the covered market place.

La Chapelle-sur-Loire et son port
Au coeur de ce village de mariniers, découvrez l'église Saint-Martin, surplombant de sa haute stature le fleuve royal. A l'intérieur se trouve le trésor de la Chapelle, un exemplaire unique d'ex-voto, de la forme d'un navire.
Au départ du port récemment restauré, à bord d'un bateau traditionnel et accompagné de votre bicyclette, vous pourrez rejoindre, sur l'autre rive, l'itinéraire de la «Loire à vélo».

In the centre of this river-boatmen's village you can see the Church of Saint Martin, overlooking the majestic Loire. From the recently restored port, you can cross the river on board a traditional river boat, with your bicycle, and pick up the "Loire à vélo" route.

Chouzé-sur-Loire et son port
Ici, les caprices du dernier fleuve sauvage d'Europe sont gravés sur les façades de tuffeau. Sur les quais, à l'intérieur d'une maison de mariniers rénovée, des passionnés vous accueillent pour vous conter l'histoire de la marine de Loire.
Posez vos vélos et embarquez sur la toue cabanée, la « Martinienne» !

Here you can see the vagaries of the last "wild" river of Europe engraved on the tufastone facades. In a renovated boatman's house on the riverside road, enthusiasts will tell you the story of the boatmen of the Loire. Leave your bikes and take a river trip aboard "La Martinienne", a traditional river boat called a toue.

L'île au Than
Véritable havre de paix où se forme la confluence de la Loire et de la Vienne, ce coin de verdure vous offre une vue exceptionnelle sur le fleuve royal, sur Candes-Saint-Martin et Montsoreau.
Ici faune et flore sont très diversifiées. Mettez tous vos sens à contribution et partez à la recherche des indices de la présence du castor...

A real haven of peace at the confluence of the Loire and the Vienne. From this idyllic spot you get a magnificent view of the "royal" river. A wide range of flora and fauna thrives here. Use all your senses to find traces of the beaver.

Pour toutes suggestions, n'hésitez pas à nous contacter à : **info@tourainenature.com**

© crédits photos : ©David Darrault/ADT Touraine, 2012/David DARRAULT/SM PAYS DU CHINONAIS, Stevan LIRA 2011, CC du Pays de Bourgueil

Office de tourisme
du Pays de Bourgueil
Tél : 02 47 97 91 39
16 Place de l'Eglise
37140 Bourgueil
www.tourainenature.com

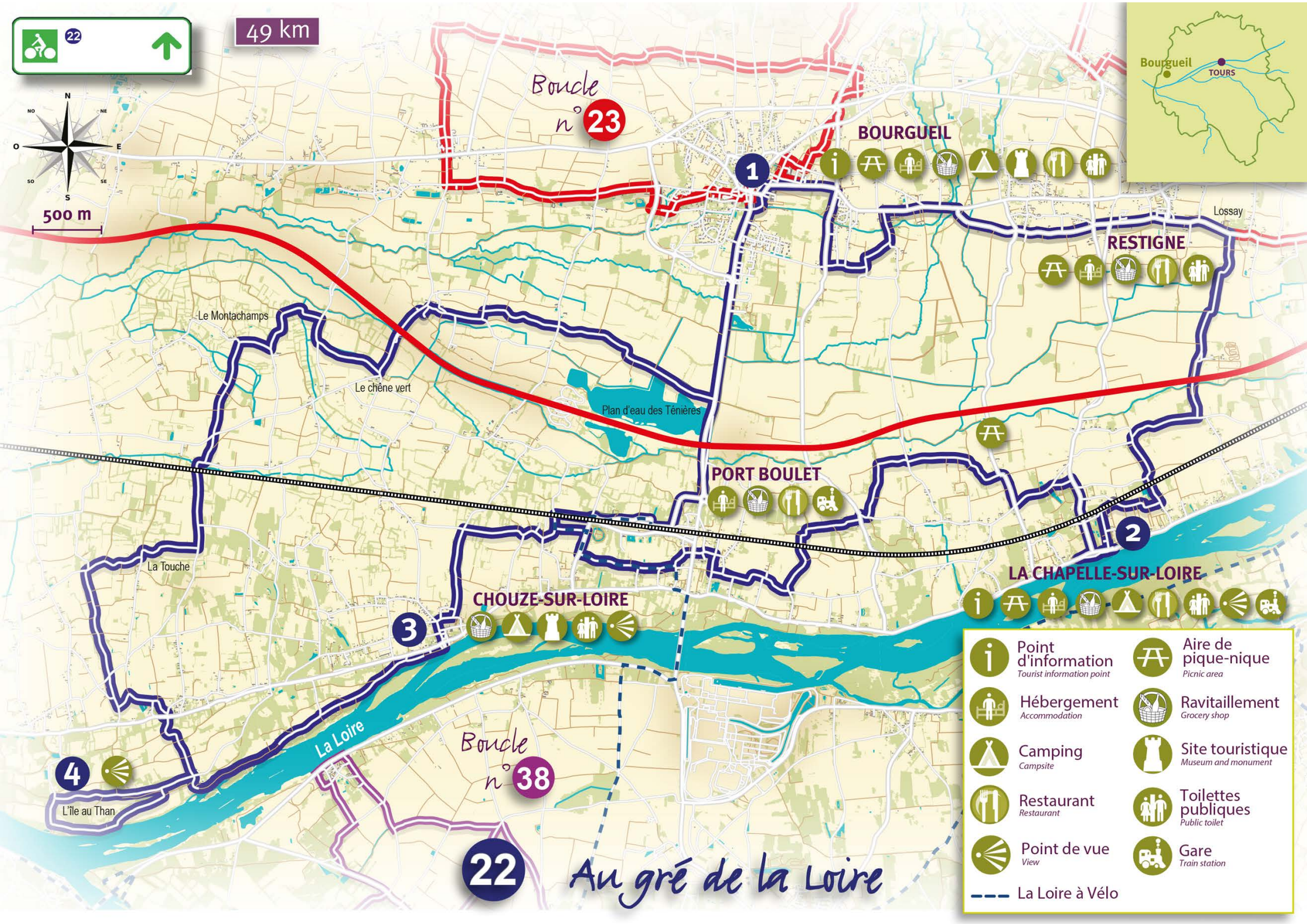
Touraine
Loire Valley
Ici, vivre est un art

22

Bourgueil, La Chapelle-sur-Loire, Chouzé-sur-Loire, Restigné

Au gré de la Loire

Facile/Easy
3h30
49 km
Variante : 25 km


22
49 km
N
NO
NE
O
E
SO
SE
S
500 m
Boucle n° 23
BOURGUEIL
1
Lossay
RESTIGNE
Le Montachamps
Le chêne vert
Plan d'eau des Ténières
PORT BOULET
2
LA CHAPELLE-SUR-LOIRE
La Touche
CHOUZE-SUR-LOIRE
3
La Loire
Boucle n° 38
4
L'île au Than
22
Au gré de la Loire
Bourgueil
TOURS
Point d'information
Tourist information point
Aire de pique-nique
Picnic area
Hébergement
Accommodation
Ravitaillement
Grocery shop
Camping
Campsite
Site touristique
Museum and monument
Restaurant
Restaurant
Toilettes publiques
Public toilet
Point de vue
View
Gare
Train station
La Loire à Vélo